Porównanie tłumaczeń I Królewska 9:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ponadto wszystkie miasta ze składami, które Salomon posiadał, i miasta dla rydwanów, i miasta dla koni, i to, czego zbudowanie było pragnieniem Salomona w Jerozolimie i w Libanie, i w całej ziemi pozostającej pod jego panowaniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto, wzmocnił wszystkie należące do niego miasta ze składami, miasta dla rydwanów i jazdy i pobudował resztę tego, co zaplanował wznieść w Jerozolimie, w Libanie oraz na pozostałych obszarach znajdujących się pod jego panowaniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wszystkie miasta spichlerze, które należały do Salomona, miasta dla rydwanów i miasta dla jeźdźców *oraz wszystko*, co Salomon pragnął wybudować w Jerozolimie, Libanie i całej ziemi swego panowania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkie miasta, w których miał składy Salomon, i miasta wozów, i miasta jezdnych, i wszystko według żądości Salomonowej, cokolwiek chciał budować w Jeruzalemie i na Libanie, i we wszystkiej ziemi państwa swojego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wszytkie miasteczka, które do niego należały, a nie miały murów, obmurował; i miasta wozów, i miasta jezdnych, i co mu się kolwiek podobało, żeby budował w Jeruzalem i na Libanie, i we wszytkiej ziemi władzej swej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ponadto wszystkie miasta-spichlerze, które należały do Salomona, miasta dla rydwanów i miasta dla konnicy oraz wszystko, co spodobało się Salomonowi wybudować w Jerozolimie, na Libanie i w każdym kraju będącym pod jego władzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także wszystkie miasta ze spichlerzami, jakie Salomon posiadał, i miasta dla wozów, i miasta dla konnicy, i to, co Salomon pragnął zbudować w Jeruzalemie i w Libanie, i w całej krainie, w której panował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz wszystkie miasta-spichlerze, które należały do niego, a także miasta dla rydwanów, miasta dla konnicy i wszystko, cokolwiek Salomon zapragnął zbudować w Jerozolimie, w Libanie oraz w całym kraju, którym władał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jak również wszystkie miasta, w których znajdowały się magazyny żywności. Ponadto zbudował garnizony, w których rozmieszczono rydwany i konie. Zrealizował swoje plany budowlane w Jerozolimie, w Libanie oraz na całym obszarze podległym jego panowaniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [zbudował] wszystkie miasta zaopatrzenia, które należały do Salomona, miejsca [postoju] rydwanów, miejsca stadnin oraz to, co zamierzał Salomon wybudować w Jerozolimie, w Libanie i na całym obszarze swego panowania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wszystkie miasta na zapasy, które należały do Salomona; miasta dla wozów, miasta dla konnicy oraz wszystko co Salomon jeszcze zapragnął zbudować w Jeruszalaim, na Libanie oraz w całym kraju swojego władztwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wszystkie miasta – spichlerze, które zaczęły należeć do Salomona, i miasta rydwanów, i miasta dla jeźdźców, i piękne rzeczy, które Salomon zapragnął zbudować w Jerozolimie i w Libanie, i w całej krainie podległej jego panowaniu. |